



*El Senado y Cámara de Diputados
de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc.
sancionan con fuerza de*

Ley.

24-5-10
DD 930

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el ACUERDO ECONÓMICO Y COMERCIAL ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL REINO HACHEMITA DE JORDANIA, suscripto en Buenos Aires, el 22 de octubre de 2008, que consta de DIECISÉIS (16) artículos, cuya fotocopia autenticada en idioma inglés y su traducción al idioma castellano, forman parte de la presente ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, EL DIA TRECE DE OCTUBRE DEL AÑO DOS MIL DIEZ.

REGISTRADO



BAJO EL Nº

26643

[Firma manuscrita]

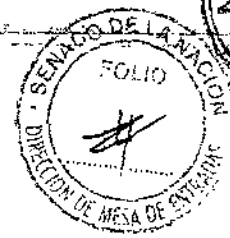
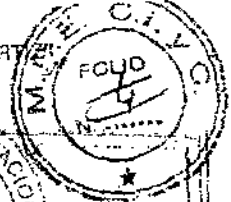
[Firma manuscrita]

[Firma manuscrita]

[Firma manuscrita]

26643

"2009 - Año de Homenaje a Raúl SCALASRINI ORTIZ"



5

ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

The Argentine Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as the Parties), desiring a further expansion and diversification of economic trade and investment relations, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall in accordance with their domestic laws and regulations take all necessary measures to promote, facilitate and develop economic and trade cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

The Parties shall grant each other most favoured nation treatment as regards the exportation and importation of goods to and from their respective countries, in accordance with Article 1 of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994).

The provisions of the above paragraph shall not apply to:

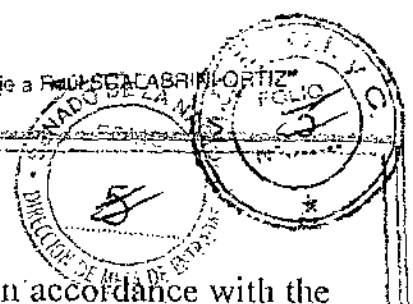
- Any benefits, favours, privileges and immunity now or hereafter granted by either Party to any of its neighboring countries for the purpose of facilitating traffic at their frontiers.
- Benefits, favours, privileges and immunities which have been or may be granted in the future by either Party as a consequence of its participation in free trade areas, customs unions or other economic agreements.

MRECIYC
Pne y
9251/08



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



- Benefits under trade agreements established in accordance with the GATT 1994 "enabling clauses" (Decision L/4903 of 28 November 1979).

ARTICLE 3

The Parties agree that, where required for certain types of commodities, import and export licenses shall be granted in accordance with the laws and regulations in force in their respective countries. Licenses shall be granted on terms and conditions not less favorable than those granted to any other country, pursuant to the provisions of article 2 of this Agreement.

ARTICLE 4

Within the framework of this Agreement, the competent body of each country shall issue, where so required, a "Certificate of origin" for products originating in such Party to be exported to the other Party.

ARTICLE 5

The import and export of goods and services shall be carried out in accordance with this Agreement and with the laws and regulations in force in the respective countries, especially with the provisions of WTO Agreements, and on the basis of contracts to be concluded between natural or artificial persons of the two countries.

Neither Party shall be responsible for liabilities or damages in connection with natural or artificial persons that may arise from such contracts and commercial transactions.

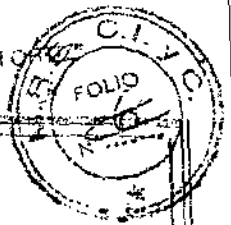
ARTICLE 6

All payments arising under this Agreement shall be made in freely convertible currency in accordance with the laws and regulations of the Parties.

M R E C I Y C.
PROY
1251/02



Handwritten signatures and scribbles at the bottom of the page.



ARTICLE 7

The Parties shall endeavor to support the development of trade between both countries, including the establishment of joint ventures, trade centers and any other forms or means of cooperation which they may agree upon.

ARTICLE 8

The Parties shall in accordance with the laws and regulations in force in each country, allow the temporary import and export of specific goods free of custom duties, value added tax, excise tax purchase tax or any other similar tax. Such goods shall include:

- a) Commercial samples and advertising materials having no commercial value, in accordance with the 1952 Geneva Convention to facilitate their import.
- b) Items temporarily imported for trade fairs and exhibitions.
- c) Special returnable containers and packaging used in international trade.

ARTICLE 9

This Agreement shall not affect the rights of the Parties to introduce any necessary measures in order to protect national security or interests, public health, non-renewable domestic environment resources and the national cultural and archaeological heritage as well as to prevent plagues and/or animal diseases, and apply the other measures provided for in Articles XX and XXI of the GATT 1994, and articles XIV and XIV bis of the GATS.

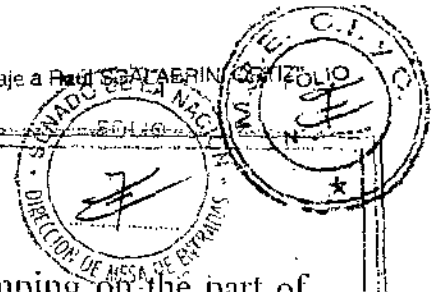
ARTICLE 10

Each Party may adopt a safeguard mechanism such as taking appropriate measures against unfair practices or subsidized goods imported from the other Party, by imposing antidumping and/or countervailing duties or allowing the temporary protection of domestic industries affected by the

M R E C I Y C
PROY
4251/08



Handwritten signatures and scribbles at the bottom of the page.



8

sharp increase or unfair practices in imports, and dumping on the part of the other Party. Such measures shall be taken in accordance with the laws in force in each Party, provided they are consistent with the provisions of the relevant WTO agreements.

ARTICLE 11

As regard the intellectual property rights which could arise in the framework of this treaty, the Parties agree to apply the Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights (Annex 1 C to the Marrakech Agreement establishing the WTO).

ARTICLE 12

The Parties agree to establish a Joint Argentine Jordanian Commission On Trade and Economic Cooperation in order to facilitate the implementation of this Agreement. The commission shall meet upon request of either Party alternately in both countries.

The Commission shall inter alia:

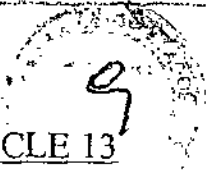
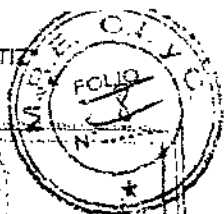
- Review the implementation of this Agreement, and consider measures which could be taken in order to comply with its provisions.
- Discuss matters related to the promotion and development of trade, economic and investment relations between the Parties.
- Analyse the possibilities of promoting and diversifying trade and economic relations including industrial and investment cooperation and identify new areas for such cooperation.
- Consult on any problems which might arise in the course of the economic and trade relations between the Parties.

The Commission shall submit to the Parties reports and recommendations relating to the above matters on the basis of mutual consent.

MRECIYC
9904
4251/08



Handwritten signatures and scribbles at the bottom of the page.



ARTICLE 13

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations arising from any other existing international agreement, convention or treaty already entered into by any of the Parties prior to the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 14

This Agreement may be revised or modified by a written agreement between the Parties.

Any modification of this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of Article 16 hereof.

The revision or the Modifications of this Agreement shall not affect the validity of contracts signed between natural or artificial persons of the Parties in accordance with its provisions.

ARTICLE 15

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by mutual negotiations between the Parties.

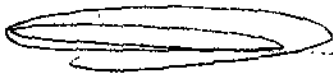
Should no agreement be reached, the dispute shall be resolved by the means accepted by international law.

ARTICLE 16

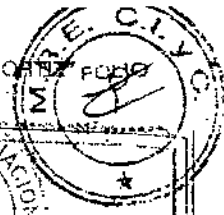
This Agreement shall enter into force on the date of the last notification through which the Parties have informed each other, through diplomatic channels, that the necessary domestic requirements for its entry into force have been complied with.

This Agreement shall be in force for a period of five years and shall be automatically renewed for one-year periods, unless denounced by either Party through diplomatic channels at least three months prior to the end of each period.

MRECIYC
PROY.
42 SA/08



Handwritten signature.



Done in Buenos Aires, on the 22nd day of October, 2008, in two originals, in the English language, being equally authentic.

For the Argentine Republic

For the Hashemite Kingdom of Jordan

[Handwritten signature of Jorge Enrique Taiana]

Jorge Enrique Taiana
Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship

[Handwritten signature of H.E. Amer Al-Hadidi]

H.E. Amer Al-Hadidi
Minister of Industry and Trade.



[Large handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MRECIYC
8704
4251/08

[Handwritten signature]



26643



Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

TRADUCCIÓN OFICIAL -----

ACUERDO ECONOMICO Y COMERCIAL
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL REINO HACHEMITA DE JORDANIA

La República Argentina y el Reino Hachemita de Jordania (en adelante denominados "las Partes"), deseosos de profundizar la expansión y la diversificación de sus relaciones económico-comerciales y de inversión, han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Las Partes, de conformidad con sus legislaciones y reglamentaciones internas, tomarán todas las medidas necesarias para promover, facilitar y desarrollar la cooperación económica y comercial entre los dos países.

ARTICULO 2

Las Partes se otorgarán entre sí el tratamiento de nación más favorecida en relación con la exportación e importación de mercaderías desde y hacia sus respectivos países, de conformidad con el Artículo 1 del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT 1994).

Las disposiciones del párrafo precedente no se aplicarán a:

- Beneficios, favores, privilegios e inmunidades que una de las Partes otorgue a cualquiera de sus países vecinos con el propósito de facilitar el tráfico en sus fronteras.
- Beneficios, favores, privilegios e inmunidades que una de las Partes haya otorgado o pueda otorgar en el futuro como consecuencia de su participación en zonas de libre comercio, uniones aduaneras y otros acuerdos económicos;
- Beneficios en virtud de acuerdos comerciales establecidos de conformidad con las "cláusulas habilitantes" del GATT 1994 (Decisión L/4903 del 28 de noviembre de 1979).

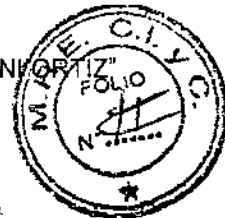
RECIBIDO
4251/08



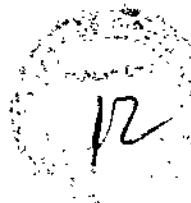
[Firmas manuscritas]



26643



Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto



ARTICULO 3

Las Partes acuerdan que, cuando lo requieran ciertos tipos de commodities, se otorgarán licencias de importación y exportación de conformidad con las leyes y reglamentaciones vigentes en sus respectivos países. Las licencias se otorgarán en términos y condiciones que no sean menos favorables que los otorgados a cualquier otro país, de conformidad con las disposiciones del artículo 2 del presente Acuerdo.

ARTICULO 4

En el marco del presente Acuerdo, el organismo competente de cada país emitirá, cuando se lo requiera, un "Certificado de origen" para los productos que se originen en dicha Parte y se exporten a la otra Parte.

ARTICULO 5

La importación y exportación de mercaderías y servicios se realizará de conformidad con el presente Acuerdo y con las leyes y reglamentaciones vigentes en los respectivos países, especialmente con las disposiciones de los Acuerdos de la OMC y sobre la base de contratos que se celebren entre personas físicas o jurídicas de los dos países.

Ninguna de las Partes será responsable por daños y perjuicios relacionados con personas físicas o jurídicas que pudiesen derivar de dichos contratos y operaciones comerciales.

ARTICULO 6

Los pagos que surjan en virtud del presente Acuerdo se realizarán en moneda de libre convertibilidad, de conformidad con las leyes y reglamentaciones de las Partes.

ARTICULO 7

Las Partes se propondrán apoyar el desarrollo del comercio entre ambos países, lo cual incluirá la creación de joint ventures, centros de promoción comercial y cualquier otra forma o medio de cooperación que puedan acordar.

ARTICULO 8

Las Partes, de conformidad con las leyes y reglamentaciones vigentes en cada país, permitirán la importación y exportación temporaria de mercaderías específicas libres de derechos aduaneros, impuesto al valor agregado, impuesto

M R E C I Y C.
4251/03



Handwritten signatures and scribbles



26643



Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

al consumo, impuesto a las compras o cualquier otro impuesto similar. Dichas mercaderías incluirán:

- a) Muestras comerciales y material publicitario sin valor comercial, de conformidad con la Convención de Ginebra de 1952, para facilitar su importación;
- b) Artículos importados temporariamente para ferias y exposiciones comerciales;
- c) Contenedores y embalajes retornables especiales utilizados en el comercio internacional.

ARTICULO 9

El presente Acuerdo no afectará los derechos de las Partes de introducir cualquier medida que sea necesaria para proteger la seguridad y los intereses nacionales, la salud pública, los recursos ambientales no renovables internos y el patrimonio cultural y arqueológico nacionales, así como para prevenir plagas y/o enfermedades de animales y de aplicar las demás medidas dispuestas en los Artículos XX y XXI del GATT 1994 y los Artículos XIV y XIV bis del GATS.

ARTICULO 10

Cada Parte podrá adoptar un mecanismo de salvaguardas tal como medidas apropiadas contra las prácticas desleales o las mercaderías subsidiadas importadas desde la otra Parte, mediante la imposición de derechos antidumping y/o compensatorios o permitiendo la protección temporaria de las industrias internas afectadas por el incremento elevado o las prácticas desleales en las importaciones y el dumping de la otra Parte. Estas medidas se tomarán de conformidad con las leyes vigentes en cada Parte, siempre que sean compatibles con las disposiciones de los acuerdos pertinentes de la OMC.

ARTICULO 11

Con respecto a los derechos de propiedad intelectual que pudieran surgir en el marco del presente tratado, las Partes acuerdan aplicar el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (Anexo 1 C del Acuerdo de Marrakech por el que se Establece la OMC).

ARTICULO 12

Las Partes acuerdan establecer una Comisión Mixta argentino-jordana de cooperación comercial y económica para facilitar la implementación del presente

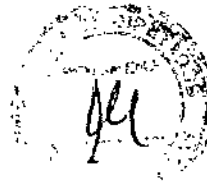
M.R.C.I.y.C.
4254/08



Firmas manuscritas de los representantes de las partes.



28643



Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

Acuerdo. La Comisión se reunirá, a solicitud de cualquiera de las Partes, en ambos países en forma alternada.

La Comisión, entre otras cosas:

- Revisará la implementación del presente Acuerdo y considerará las medidas que se puedan tomar para cumplir con sus disposiciones;
- Discutirá los temas relacionados con la promoción y el desarrollo de las relaciones comerciales, económicas y de inversión entre las Partes;
- Analizará las posibilidades de promover y diversificar las relaciones comerciales y económicas, incluida la cooperación industrial y en materia de inversiones e identificará nuevas áreas para dicha cooperación;
- Realizará consultas con relación a cualquier problema que pueda surgir en las relaciones económicas y comerciales entre las Partes.

La Comisión presentará a las Partes informes y recomendaciones relacionados con los temas antes mencionados sobre la base del consentimiento mutuo.

ARTICULO 13

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo afectará los derechos y obligaciones que surjan de cualquier otro acuerdo, convención o tratado internacional existentes que cualquiera de las Partes haya celebrado con anterioridad a la entrada en vigor del presente.

ARTICULO 14

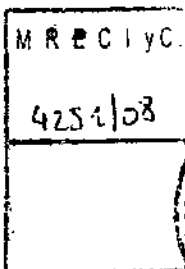
El presente Acuerdo podrá ser revisado o modificado mediante acuerdo escrito entre las Partes.

Las eventuales modificaciones del presente Acuerdo entrarán en vigor de conformidad con las disposiciones del Artículo 16 del presente.

La revisión o las modificaciones del presente Acuerdo no afectarán la validez de los contratos firmados entre personas físicas o jurídicas de las Partes de conformidad con sus disposiciones.

ARTICULO 15

Cualquier controversia que pudiera surgir de la interpretación o implementación del presente Acuerdo se resolverá mediante negociaciones entre las Partes.

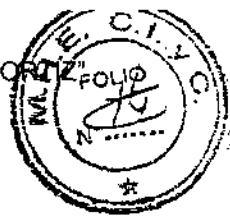


Firmas manuscritas



26643

Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto



En el caso de que no se llegue a un acuerdo, la controversia se resolverá a través de los medios aceptados por el derecho internacional.

ARTICULO 16

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación a través de la cual las Partes se informen, a través de la vía diplomática, que han cumplido con los requisitos internos necesarios para su entrada en vigor.

El presente Acuerdo permanecerá vigente por un plazo de cinco años y se renovará automáticamente por períodos de un año, salvo que alguna de las Partes lo denuncie a través de la vía diplomática al menos tres meses antes de la finalización de cada período.

Hecho en Buenos Aires, a los 22 días del mes de octubre de 2008, en dos originales en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA
REPUBLICA ARGENTINA
JORDANIA**

**POR EL
REINO HACHEMITA DE**

Jorge Enrique Taiana
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

S. E. Amer Al-Hadidi
Ministro de Industria y Comercio

ES TRADUCCION OFICIAL DEL INGLES. Buenos Aires, 24 de agosto de 2009.-
H.econ/jordania3

M R E C I y C.
4257/08



DR. WALTER KERR
DIRECTOR
TRADUCCIONES